



QUY ĐỊNH TÀI CHÍNH



Lycée français
Alexandre Yersin
de Hanoi

Trường Quốc tế Pháp Alexandre Yersin, Hà Nội

Bất kỳ việc đăng ký nào tại Trường Quốc tế Pháp Alexandre Yersin đều thể hiện sự chấp thuận về Quy định tài chính này.

Số 44 Phố Gia Thượng, Ngọc Thụy, Long Biên, Hà Nội, Việt Nam
SDT : (84) 24 3843 67 79 hoặc 3846 28 27 – Email : secretariat@lfay.com.vn
www.lfay.com.vn

I – Lời nói đầu

Trường Quốc tế Pháp Alexandre Yersin (sau đây gọi là LFAY) là cơ sở dưới sự quản lý trực tiếp của Cơ quan Giáo dục Pháp ở nước ngoài (sau đây gọi là AEFÉ), là Cơ sở công lập quốc gia theo luật pháp của Pháp với hoạt động phi lợi nhuận. Cơ quan này chịu trách nhiệm hoàn toàn về việc quản lý LFAY. Do đó, trường Pháp duy trì hoạt động kế toán theo luật pháp của Pháp thể hiện bằng đồng euro.

Tất cả các học sinh nào đã đăng ký tại LFAY phải trả các loại phí, bất kể quốc tịch của họ. Các loại phí khác nhau áp dụng cho mỗi học sinh tại trường học bao gồm :

- Phí đăng ký lần đầu hoặc phí ghi danh lại hàng năm
- Học phí (còn gọi là phí theo học)
- Phí sử dụng dịch vụ căng tin
- Lệ phí thi
- Các loại phí và lệ phí khác

Số tiền mỗi bảng giá này được Giám đốc AEFÉ quy định hàng năm và trong một năm học và/hoặc theo ủy quyền của Hiệu trưởng trường, sau khi thông báo cho Hội đồng nhà trường thông qua bỏ phiếu.

Các mức phí này (phụ lục số 1) được lập theo cấp học (mầm non, tiểu học, trung học cơ sở, trung học phổ thông) và theo quốc tịch của học sinh.

Giấy xác nhận lựa chọn quốc tịch (phụ lục số 2) phải được nộp cùng với hồ sơ đăng ký. Tài liệu này có giá trị trong toàn bộ quá trình học tập của học sinh. Khi đó, việc thay đổi quốc tịch chỉ có thể được cấp – vào năm học tiếp theo và theo chấp thuận của Hiệu trưởng– sau khi xuất trình các chứng từ và chỉ trong trường hợp học sinh có được quốc tịch mới trong thời gian theo học.

Trường hợp ghi danh cho anh, chị, em của một học sinh đang theo học tại trường thì quốc tịch ghi trong hồ sơ của người anh, chị, em này bắt buộc phải là quốc tịch mà gia đình đã chọn lúc ghi danh cho người con đầu tiên (với điều kiện anh, chị, em có cùng các quốc tịch).

Bản quy định tài chính có thể tham khảo trên website của nhà trường và được cập nhật hàng năm.

Các gia đình đăng ký cho con mình có thể tìm hiểu thông tin này từ công thông tin Eduka. Điều này được coi là gia đình đã biết và chấp nhận ngay khi học sinh được đăng ký vào trường (xem thủ tục đăng ký và ghi danh lại tại Eduka – “đã xem và tìm hiểu quy định tài chính của trường”).

II - Phí đăng ký lần đầu hoặc phí ghi danh lại hàng năm

1) Phí đăng ký lần đầu

Phí đăng ký lần đầu cho học sinh phải được thanh toán khi đăng ký lần đầu tại LFAY hoặc ghi danh trở lại sau khi học sinh đó thôi học và đã được xóa tên khỏi danh sách học sinh của trường (nhà trường đã phát hành giấy chứng nhận thôi học), bất kể thời gian học tại LFAY.

Tuy nhiên, việc yêu cầu trả mới phí ghi danh lần đầu chỉ áp dụng khi trước đó học sinh đã không theo học hai năm liên tiếp tại trường Pháp Alexandre Yersin.

Phí đăng ký lần đầu không được hoàn lại và việc thanh toán phí này là điều kiện tiên quyết cần thiết để học sinh được vào lớp.

2) Phí ghi danh lại hàng năm

Phí đăng ký lại được thanh toán vào mỗi năm học bắt đầu từ năm thứ 2 sau lần đăng ký đầu tiên hoặc đăng ký mới. Phí này phải thanh toán cùng với học phí kỳ 1 của năm học đó.

3) Bảo hiểm

Phí bảo hiểm của học sinh được bao gồm trong phí đăng ký lần đầu và phí ghi danh lại. Khoản bảo hiểm bắt buộc này một mặt bao gồm việc hoàn trả các chi phí chăm sóc y tế trong trường hợp bị tai nạn với mức bồi thường lên tới 5.000 USD và mặt khác là bảo hiểm trách nhiệm dân sự.

Phí bảo hiểm y tế học sinh dành cho các học sinh chỉ có quốc tịch Việt Nam không được tính vào phí đăng ký và/hoặc phí ghi danh lại. Phí này sẽ được thanh toán riêng.

III – Học phí

Học phí chỉ bao gồm: học phí, sách giáo khoa và bảo hiểm trách nhiệm dân sự của trường. Học phí không thể chia tách và không thể thương lượng.

1) Hóa đơn

Học phí được quy định cho từng năm học và được tính theo từng kỳ học như sau: 40% vào học kỳ 1, 30% vào học kỳ 2 và 30% vào học kỳ 3.

2) Giảm học phí theo quy định hoặc theo nguyên tắc

Những học sinh đến vào giữa chừng học kỳ được hưởng chiết giảm tiền học phí theo tỷ lệ thời gian đã qua của học kỳ, và đồng thời phải đóng học phí trọn tháng một khi tháng học đã bắt đầu. Những học sinh chuyển trường giữa học kỳ được chiết giảm tiền học phí theo tỷ lệ thời gian còn lại của học kỳ, và đồng thời gia đình phải đóng học phí trọn tháng một khi tháng học đã bắt đầu

Mức giảm giá theo nguyên tắc (khấu trừ) 20% học phí được áp dụng cho người con thứ 3 đăng ký theo học tại trường và sẽ áp dụng cho con út trong nhóm anh chị em ruột. Mức giảm giá này chỉ áp dụng nếu cả 3 học sinh đều đang đăng ký học tại trường.

3) Nghỉ học

Khi nghỉ học nhất thời, cho dù trong thời gian bao lâu, học sinh không được hưởng bất kỳ chế độ giảm học phí nào.

4) Khoản thu dư

Trong trường hợp số tiền dư dưới 8 euro, một email thông báo sẽ được gửi đến gia đình. Gia đình sẽ có thời hạn 3 tháng để cho biết liệu có muốn nhận lại khoản thanh toán này hay không. Trường hợp không nhận được phản hồi từ gia đình, số tiền dư sẽ được đưa vào Quỹ tương ái của nhà trường.

IV – Lệ phí thi

Các khoản phí này, thường được tính trong kỳ 3, có thể bao gồm:

- phí đăng ký
- chi phí vận chuyển
- chi phí chỗ ở
- lệ phí thi thực

V – Phí sử dụng dịch vụ căng tin

Nhà trường đề xuất hai loại hình dịch vụ tùy theo cấp học của học sinh:

- Đối với học sinh mẫu giáo và tiểu học: Suất ăn đầy đủ vào mỗi giờ ăn trưa ở trường, từ thứ Hai đến thứ Sáu. Phí loại hình này được ấn định và tính cho cả năm học và được báo nợ theo từng học kỳ một (40% vào học kỳ 1, 30 % vào học kỳ 2 và 30% vào học kỳ 3).
- Đối với học sinh trung học: Các bữa ăn được thanh toán trực tiếp cho ADEN, nhà cung cấp dịch vụ ăn uống. Mỗi học sinh nhận được một thẻ ăn uống duy nhất được liên kết với tài khoản cá nhân được số hóa. Mỗi lần ăn tại căng-tin, giá của suất ăn này tùy theo lựa chọn của học sinh sẽ được trừ vào số dư tài khoản. Thẻ có thể được nạp hoặc bằng tiền mặt, hoặc bằng thẻ ngân hàng trên cổng thông tin trực tuyến hoặc bằng thẻ ngân hàng tại ki-ốt tại trường học.

Dịch vụ ăn uống là bắt buộc đối với học sinh mẫu giáo, việc đăng ký do trường trực tiếp thực hiện. Đối với học sinh tiểu học, phụ huynh sẽ được cung cấp thủ tục đăng ký hoặc hủy đăng ký.

Việc đăng ký lại dịch vụ ăn uống được thực hiện tự động từ kỳ này sang kỳ khác và từ năm này sang năm khác. Việc hủy đăng ký có thể thực hiện vào cuối mỗi tháng và sẽ áp dụng mức giảm giá theo tỷ lệ. Trong trường hợp này, phụ huynh vui lòng gửi email cho văn phòng khối Mẫu giáo & Tiểu học.

Trường hợp học sinh nghỉ liên tục từ 15 ngày trở lên thì những bữa không ăn sẽ được hoàn trả lại tiền nếu gia đình có yêu cầu, và chỉ khi học sinh nghỉ do vấn đề sức khỏe và có xuất trình giấy xác nhận của y tế. Để được chấp nhận, đơn yêu cầu hoàn trả phải được gửi đến trường trong vòng 5 ngày sau ngày vắng mặt cuối cùng.

Học sinh mẫu giáo và tiểu học nhập học hoặc thôi học giữa chừng học kỳ sẽ được hưởng chế độ chiết giảm tỷ lệ theo thời gian

VI – Các loại phí và lệ phí khác

Ngoài ra, gia đình học sinh còn có thể phải trả một số khoản phí và lệ phí khác nếu có:

- Phí tham gia dã ngoại, du lịch học tập
Phí đăng ký vào Hiệp hội Thể thao (AS). Phí này là phí hàng năm, được báo nợ trong kỳ 1. Đối với học sinh đến vào giữa chừng năm học thì lệ phí này sẽ được tính theo tỷ lệ thời gian tham gia (10 tháng), và phải đóng trọn tháng một khi tháng tham gia đã bắt đầu. Trường hợp học sinh thôi học trước khi năm học kết thúc, lệ phí này được tính theo tỉ lệ thời gian đã tham gia (10 tháng), và phải đóng trọn tháng một khi tháng tham gia đã bắt đầu.
- Phí đăng ký Hoạt động ngoại khóa (AES): Phí này được tính theo kỳ. Đối với học sinh đến vào giữa chừng năm học thì lệ phí này sẽ được tính theo tỷ lệ thời gian tham gia, và phải đóng trọn tháng một khi tháng tham gia đã bắt đầu. Trường hợp học sinh thôi học trước khi năm học kết thúc, lệ phí này được tính theo tỉ lệ thời gian đã tham gia, và phải đóng trọn tháng một khi tháng tham gia đã bắt đầu.
- Chi phí bán sách;
- Tiền phạt do chậm trễ trong việc đón học sinh sau khi kết thúc giờ học hoặc hoạt động (xem quy định nội bộ);
- Phí làm hư hỏng, thất lạc sách giáo khoa;

- Phí làm hỏng hoặc mất sách và/hoặc tạp chí (mượn tại lớp (tủ đọc) hoặc tại BCD/CDI). Một khi hóa đơn liên quan đã phát hành, phòng kế toán sẽ không hoàn trả lại tiền bồi thường ngay cả khi quyển sách hoặc tạp chí báo mất/hoặc hỏng được tìm thấy hoặc được phục hồi các hư hại ;
- Phí làm mất chìa khóa ô khóa tủ cá nhân: tính phí từ chìa khóa thứ 3 trở đi;
- Phí làm mất sổ liên lạc: tính phí từ sổ thứ 2 trở đi.
- Phí làm mất thẻ thang máy
- Phí tham gia bảo hiểm y tế bắt buộc đối với học sinh chỉ có quốc tịch Việt Nam.

VII – Chu kỳ thanh toán

Học phí và các khoản phí liên quan được yêu cầu thanh toán theo chu kỳ như sau:

- Khi đăng ký, phí đăng ký đầu tiên.
- Vào tháng 09 của năm n:
 - Học phí kỳ 1 (40% học phí cả năm)
 - Phí sử dụng dịch vụ căng tin kỳ 1 (40% trọn gói cả năm) ; nếu có
 - Phí ghi danh lại
 - Chi phí hoạt động ngoại khóa kỳ 1 (40% trọn gói cả năm) ; nếu tham gia
 - Chi phí tham gia Hiệp hội thể thao (100% số tiền đóng góp)
 - Các chi phí khác nếu có (điểm VI)
- Vào tháng 01 năm n+1:
 - Học phí kỳ 2 (40% học phí cả năm)
 - Phí sử dụng dịch vụ căng tin kỳ 2 (30% trọn gói cả năm) ; nếu có
 - Chi phí hoạt động ngoại khóa kỳ 2 (30% trọn gói cả năm) ; nếu tham gia
 - Các chi phí khác nếu có (điểm VI)
- Vào tháng 04 năm n+1:
 - Học phí kỳ 3 (30% học phí cả năm)
 - Phí sử dụng dịch vụ căng tin kỳ 3 (30% trọn gói cả năm) ; nếu có
 - Chi phí hoạt động ngoại khóa trong kỳ 3 (30% trọn gói cả năm) ; nếu tham gia
 - Lệ phí thi
 - Các chi phí khác nếu có (điểm VI)

Các khoản phí và lệ phí khác (điểm VI) có thể được gộp trong phiếu báo nợ học phí học kỳ liên quan cho gia đình học sinh, hoặc báo nợ riêng. Tuy nhiên, các khoản phí và lệ phí liên quan các chuyến dã ngoại, du lịch học tập sẽ được báo nợ trước khi chuyến đi được thực hiện : việc thanh toán các khoản phí và lệ phí liên quan trước mọi chuyến đi xác định học sinh sẽ tham gia thực sự chuyến đi

VIII – Báo nợ và các phương thức thanh toán

Học phí được ấn định tại điểm III của Quy định tài chính này không được hoàn trả, kể cả trong trường hợp nhà trường phải đóng cửa do các nguyên nhân bất khả kháng và/hoặc theo yêu cầu của nhà chức trách Việt Nam, và có triển khai hoặc không phương thức dạy học từ xa. Chỉ có quyết định rõ ràng của AEFÉ mới có thể cho phép hoàn trả theo các cách thức được xác định.

Bản thân gia đình học sinh là người chịu trách nhiệm trả tiền học phí và các khoản phí, lệ phí khác cho nhà trường. Tuy nhiên, nhà trường cũng chấp nhận các hình thức thỏa thuận thanh toán giữa gia đình học sinh với cơ quan nơi cha mẹ học sinh công tác. Trường hợp học phí và các khoản phí,

lệ phí khác do cơ quan nơi cha mẹ học sinh công tác chịu trách nhiệm thanh toán thì gia đình học sinh cần phải đảm bảo rằng việc thanh toán được thực hiện, bởi đối với nhà trường thì gia đình là người duy nhất chịu trách nhiệm thanh toán.

Hóa đơn học phí và các khoản phí liên quan được gửi đến gia đình ở dạng điện tử (tệp pdf gửi qua email) và có thể tải xuống tại <https://lfay.eduka.school/>.

Hóa đơn được lập bằng đồng euro và được yêu cầu thanh toán đúng hạn đã được ghi trên hóa đơn đó

Học phí phải được thanh toán trực tiếp vào tài khoản ngân hàng của trường bằng cách chuyển khoản hoặc séc bằng euro (từ tài khoản ở Pháp) hoặc bằng tiền Việt Nam đồng. Mọi thanh toán bằng tiền mặt đều không được chấp nhận.

Số tiền ghi trên hóa đơn là số thực phải trả, không bao gồm phí ngân hàng. Trường Pháp Alexandre Yersin không chịu trách nhiệm về những sai sót, chênh lệch tỷ giá hoặc các loại phí mà ngân hàng có thể áp dụng, các khoản này hoàn toàn thuộc trách nhiệm của gia đình học sinh..

Việc chuyển đổi từ đồng Việt Nam sang đồng euro và ngược lại căn cứ vào tỷ giá chính thức (do Bộ tài chính Pháp quy định) hiện hành tại thời điểm nhà trường thu tiền. Các loại phí phát sinh khi thanh toán bằng chuyển khoản hoặc khi chuyển đổi loại tiền hoàn toàn thuộc trách nhiệm của người thanh toán. Tỷ giá được cập nhật thường xuyên trên trang thông tin điện tử của nhà trường (www.lfay.com.vn).

Thông tin ngân hàng của nhà trường:

Loại tiền	Tên tài khoản	Số tài khoản	Thông tin ngân hàng
VND	LYCEE A.YERSIN	06101.002220.001.67	BNP PARIBAS HANOI BRANCH Mã Citad: 01657001 Mã Swift: BNPAVNVX
EUR	LYCEE FRANÇAIS DE HANOI	10071 44900 00001020675 03	TRESOR PUBLIC – TPNANTES TGETRANGER BIC: TRPUFRP1 IBAN : FR76 1007 1449 0000 0010 2067 503

Bằng cách áp dụng các quy tắc kế toán công của Pháp, mọi khoản thu đều được thực hiện trên cơ sở khoản phải thu có thời hạn dài nhất của gia đình trong tài khoản LFAY.

Mọi yêu cầu thanh toán trả góp phải được gửi bằng văn bản đến nhân viên kế toán LFAY (agent.comptable@lfay.com.vn).

IX – Các quy định pháp luật trong trường hợp không thanh toán

Mười lăm ngày sau ngày phát hành giấy báo nợ mà gia đình vẫn chưa thanh toán, bộ phận kế toán sẽ gửi giấy báo nhắc lại. Giấy báo nhắc lại lần thứ 1 này sẽ được gửi về các gia đình phụ huynh liên quan theo đường thư điện tử (định dạng PDF).

Nếu không thanh toán trong vòng mười ngày kể từ ngày gửi thư nhắc nhở đầu tiên, các gia đình có liên quan sẽ nhận được thư nhắc nhở thanh toán thứ hai trong vòng bảy ngày.

Sau khoảng thời gian này, thư nhắc nhở thứ 3 và cũng là thư nhắc nhở cuối cùng sẽ được gửi đề gia đình thanh toán khi nhận được.

Khi kết thúc quá trình nhắc nợ, việc không thanh toán hóa đơn sẽ dẫn đến việc học sinh bị xóa tên khỏi trường học theo thông tư của AEFÉ số 1088 ngày 16/03/2015 và có thể bị khởi kiện, toàn bộ án phí sẽ do gia đình phụ huynh liên quan chịu trách nhiệm.

Tất nhiên, trong trường hợp khó khăn về tài chính, Ban giám hiệu LFAY sẵn sàng hỗ trợ các gia đình tìm ra giải pháp vì lợi ích chung./